

CHAMBRE des Représentants.

SÉANCE DU 6 JUIN 1928.

Projet de loi relatif à la rétribution des membres de l'ordre judiciaire, du conseil des mines, des députations permanentes des conseils provinciaux, du clergé catholique et du corps enseignant des écoles primaires et gardiennes ainsi que du personnel de l'enseignement supérieur ⁽¹⁾.

TEXTE ADOPTÉ
AU PREMIER VOTE ⁽¹⁾.

CHAPITRE PREMIER.

DES TRAITEMENTS DES MEMBRES DE L'ORDRE JUDICIAIRE.

ARTICLE PREMIER.

Par dérogation à l'article 3 de la loi du 6 mars 1925, les traitements des membres de l'ordre judiciaire sont fixés ainsi qu'il suit :

Cour de cassation.

Premier président et procureur général. fr.	100,000
Président de chambre et premier avocat général	88,000
Conseillers	85,000
Deuxièmes avocats généraux.	86,000
Greffiers en chef	56,000
Greffiers.	36,000

⁽¹⁾ Projet de loi, n° 57.

Rapport, n° 183.

Amendements n° 188.

Rapport complémentaire n° 211.

Annales de la Chambre : séances des 25 et 26 avril, 2, 24, 29, 30, 31 mai, 5 et 6 juin 1928.

⁽²⁾ Les amendements adoptés au premier vote sont imprimés en italiques.

KAMER der Volksvertegenwoordigers

VERGADERING VAN 6 JUNI 1928.

Wetsontwerp betreffende het bezoldigen van de leden van de rechterlijke orde, den mijnraad, de bestendige deputatiën van de provinciale raden, de katholieke geestelijkheid en het onderwijzend korps der lagere en bewaarscholen, alsook van het personeel van het hooger onderwijs ⁽¹⁾.

TEKST IN EERSTE LEZING
AANGENOMEN ⁽¹⁾.

EERSTE HOOFDSTUK.

WEDDEN VAN DE LEDEN DER RECHTERLIJKE ORDE.

EERSTE ARTIKEL.

In afwijking van artikel 3 der wet van 6 Maart 1925, worden de jaarwedden van de leden der rechterlijke orde bepaald als volgt :

Hof van Cassatie.

Eerste voorzitter en procureur-generaal. fr.	100,000
Kamervoorzitter en eerste advocaat-generaal	88,000
Raadsheren	85,000
Tweede advocaten-generaal	86,000
Hoofdgreffiers	56,000
Greffiers	36,000

⁽¹⁾ Wetsontwerp, n° 57.

Verslag, n° 183.

Amendementen n° 188.

Aanvullend verslag n° 211.

Handelingen van de Kamer : Vergaderingen van 25 en 26 April, 2, 24, 29, 30, 31 Mei, 5 en 6 Juni 1928.

⁽²⁾ De amendementen in eerste lezing aangenomen zijn cursief gedrukt.

Cours d'appel.

Premiers présidents et procureurs généraux fr.	83,000
Présidents de chambre et premiers avocats généraux	75,000
Conseillers	64,000
Deuxièmes avocats généraux	67,000
Substituts des procureurs généraux	60,000
Greffiers en chef	56,000
Greffiers	34,000
Greffiers à titre personnel	27,000

Tribunaux de première instance.

	1 ^{re} classe.	2 ^e et 3 ^e classes.
Présidents et procureurs du Roi fr.	75,000	60,000
Vice-présidents	56,000	51,000
Juges et substituts du procureur du Roi	44,000	40,000
Greffiers en chef	56,000	47,000
Greffiers et greffiers à titre personnel	27,000	23,000

Tribunaux de commerce.

	1 ^{re} classe.	2 ^e classe et tribunal de Mons.	3 ^e classe.
Référendaires . . . fr.	75,000	60,000	51,000
Référendaires adjoints . . .	44,000	40,000	37,000
Greffiers et greffiers à titre personnel . . .	27,000	23,000	24,000

Justices de paix.

	1 ^{re} cl.	2 ^e cl.	3 ^e et 4 ^e cl.
Juges de paix . . . fr.	60,000	53,000	44,000
Greffiers	36,000	30,000	25,000
Greffiers adjoints et greffiers adjoints à titre personnel, sans distinction de classe			24,000

Cour militaire.

Président et auditeur général . . . fr.	80,000
Substitut de l'auditeur général . . .	60,000
Greffier	56,000
Greffiers adjoints	27,000

Conseils de guerre.

Auditeurs militaires fr.	56,000
Substituts des auditeurs militaires . . .	59,000
Greffiers	32,000
Greffiers adjoints	22,000

Hoven van Beroep.

Eerste voorzitters en procureurs-generaal fr.	83,000
Kamervoorzitters en eerste advocaten-generaal	75,000
Raadsheeren	64,000
Tweede advocaten-generaal	67,000
Substituten der procureurs-generaal . . .	60,000
Hoofdgriffiers	56,000
Griffiers	34,000
Griffiers ten persoonlijkken titel	27,000

Rechtbanken van eersten aanleg.

	1 ^{re} classe.	2 ^e en 3 ^e classes.
Voorzitters en procureurs des Konings fr.	75,000	60,000
Ondervoorzitters	56,000	51,000
Rechters en substituten van den procureur des Konings	44,000	40,000
Hoofdgriffiers	56,000	47,000
Griffiers en griffiers ten persoonlijkken titel	27,000	23,000

Rechtbanken van koophandel.

	1 ^{re} classe.	2 ^e klasse en rechtbank van Bergen.	3 ^e klasse.
Referendarissen . . . fr.	75,000	60,000	51,000
Toegevoegde referendarissen	44,000	40,000	37,000
Griffiers en griffiers ten persoonlijkken titel . . .	27,000	25,000	24,000

Vrederechten.

	1 ^{re} kl.	2 ^e kl.	3 ^e en 4 ^e kl.
Vrederechters . . . fr.	60,000	53,000	44,000
Griffiers	36,000	30,000	25,000
Adjunct-griffiers en adjunct-griffiers ten persoonlijkken titel zonder onderscheid van klasse			24,000

Krijsgerechtshof.

Voorzitter en auditeur-generaal . . . fr.	80,000
Substituut van den auditeur-generaal . .	60,000
Griffier	56,000
Adjunct-griffiers	27,000

Krijgsraden.

Krijgsauditeurs fr.	56,000
Substituten van de krijgsauditeurs . . .	59,000
Griffiers	32,000
Adjunct-griffiers	22,000

ART. 2.

Les suppléments de traitement alloués aux juges des enfants, aux juges d'appel des enfants, aux juges d'instruction, aux premiers substituts des procureurs du Roi et aux premiers référendaires adjoints des tribunaux de commerce sont fixés comme suit :

Juges des enfants.

	1 ^o classe.	2 ^o et 3 ^o classes.
Pour le premier terme de 3 ans . . .	3,000	2,500
Après 3 ans de fonctions . . .	3,900	3,000
Après 6 ans	4,800	3,700
Après 9 ans	7,000	4,800
Après 15 ans	11,250	9,000

Juges d'appel des enfants.

Pendant la durée de leurs fonctions en cette qualité . . . fr.	3,000	»
--	-------	---

Juges d'instruction.

Pour le premier terme de 3 ans . . .	3,000	2,500
Après 3 ans de fonctions en cette qualité	4,000	3,000
Après 6 ans	5,000	4,000

Premiers substituts.

Pour le premier terme de 3 ans . . .	4,500	2,700
Après 3 ans de fonctions en la même qualité	5,650	3,600
Après 6 ans	6,750	4,500

Premiers référendaires adjoints.

Pour le premier terme de 3 ans . . .	3,000	»
Après 3 ans de fonctions	6,000	»
Après 6 ans	7,000	»

ART. 2.

De bijwedden, toegekend aan de kinderrechtters, aan de kinderrechtters van hooger beroep, aan de onderzoeksrechtters, aan de eerste substituten van de procureurs des Konings en aan de eerste toegevoegde referendarissen bij de rechtbanken van koophandel worden bepaald als volgt :

Kinderrechtters.

	1 ^o klasse.	2 ^o en 3 ^o klassen.
Voor den eersten driejaarlijkschen termijn	3,000	2,500
Na 3 jaar ambtsvervulling in dezelfde hoedanigheid	3,900	3,000
Na 6 jaar	4,800	3,700
Na 9 jaar	7,000	4,800
Na 15 jaar	11,250	9,000

Kinderrechtters van hooger beroep.

Voor gansch den duur hunner ambtsvervulling in deze hoedanigheid fr.	3,000	»
--	-------	---

Onderzoeksrechtters.

Voor den eersten driejaarlijkschen termijn fr.	3,000	2,500
Na 3 jaar ambtsvervulling in dezelfde hoedanigheid	4,000	3,000
Na 6 jaar	5,000	4,000

Eerste substituten.

Voor den eersten driejaarlijkschen termijn fr.	4,500	2,700
Na 3 jaar ambtsvervulling in dezelfde hoedanigheid	5,650	3,600
Na 6 jaar	6,750	4,500

Eerste toegevoegde referendarissen.

Voor den eersten driejaarlijkschen termijn	3,000	»
Na 3 jaar ambtsvervulling	6,000	»
Na 6 jaar	7,000	»

ART. 3.

L'article 1^{er} de la loi du 21 juillet 1899 et l'article 1^{er} de la loi du 5 décembre 1903, modifiés par la loi du 6 mars 1925, sont remplacés par les dispositions suivantes :

« Les traitements du premier Président et du Procureur général de la Cour de cassation ne comportent aucune augmentation. *Une indemnité annuelle de 10,000 francs leur est allouée à titre de frais de représentation.*

» Les traitements des autres magistrats ainsi que des greffiers et greffiers-adjoints des Cours et Tribunaux sont majorés après chaque période de trois années de fonctions effectives dans une ou plusieurs juridictions.

» *Les magistrats reçoivent six majorations successives : quatre de 1,500 francs et deux de 2,500 francs; les greffiers reçoivent dix majorations successives : huit de 1,000 francs et deux de 1,500 francs.* »

ART. 4.

L'article 7 de la loi du 6 mars 1925 est remplacé par la disposition suivante :

« ART. 7. — Les magistrats reçoivent l'indemnité de naissance accordée aux fonctionnaires de l'ordre administratif.

» Une indemnité leur est allouée pour chacun des enfants au delà de deux, qui sont à leur charge et âgés de moins de 21 ans.

» Les taux mensuels de cette indemnité sont de 140 francs pour le troisième enfant, de 180 francs pour le quatrième et de 200 francs pour chacun des suivants.

» Le taux applicable du chef d'un enfant est déterminé, au jour de la naissance, d'après le nombre des enfants qui, à cette date, justifient l'attribution de l'indemnité. Il reste immuable aussi

ART. 3.

Artikel 1 der wet van 21 Juli 1899 en artikel 1 der wet van 5 December 1903, gewijzigd bij de wet van 6 Maart 1925, worden door de volgende bepalingen vervangen :

« De wedden van den Eersten Voorzitter en van den Procureur-Generaal bij het Hof van Cassatie behelzen geen enkele verhooving. *Een Jaarlijksche vergoeding van 10,000 frank wordt hun als representatiekosten toegekend.*

» De wedden van de andere magistraten, alsook van de Griffiers en adjunct-griffiers bij de Hoven en Rechtbanken worden verhoogd na elk tijdperk van drie jaren werkelijke functie in een of verschillende rechtsgebieden.

» *De magistraten ontvangen zes achtereenvolgende verhoovingen : vier van 1,500 frank en twee van 2,500 frank; de griffiers ontvangen tien achtereenvolgende verhoovingen : acht van 1,000 frank en twee van 1,500 frank.*

ART. 4.

Artikel 7 der wet van 6 Maart 1925 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« ART. 7. — De magistraten ontvangen de geboortetoelage, welke aan de ambtenaren der bestuurlijke orde verleend wordt.

» Er wordt hun eene vergoeding toegekend voor elk kind boven de twee, te hunnen laste en minder dan een-en-twintig jaar oud.

» De maandelijksche bedragen dezer vergoeding zijn 140 frank voor het derde kind, 180 frank voor het vierde, en 200 frank voor elk der volgende.

» Het bedrag van den kinderbijslag wordt, op den dag der geboorte, bepaald volgens het getal kinderen waarvoor, op dezen datum, recht op vergoeding wordt verkregen. Het blijft onveranderd

longtemps que le même enfant entre en compte pour la liquidation de l'indemnité ».

ART. 5.

Les traitements ci-après sont substitués à ceux dont l'article 3 de la loi du 18 août 1927 garantit la jouissance, jusqu'au moment du rappel à l'activité, aux auditeurs militaires, substitués, greffiers et greffiers adjoints près les conseils de guerre permanents supprimés par application de la loi précitée :

Conseils de guerre ⁽¹⁾.

	2 ^e classe	3 ^e classe
Auditeurs militaires	51,000	44,000
Substitués des auditeurs militaires sans distinction de classe		37,000
Greffiers	27,500	25,000
Greffiers adjoints	18,500	17,000

ART. 6 (nouveau).

L'article 9 de la loi du 25 novembre 1889 est remplacé par la disposition suivante :

« Les frais de voyage et de séjour exposés en matière civile par les magistrats, greffiers et greffiers assumés sont remboursés conformément aux dispositions du tarif criminel.

» Les frais exposés par les juges de paix sont remboursés sur la taxe du Procureur du Roi ».

(1) La colonne relative à la 1^{re} classe a été supprimée.

Les traitements prévus étaient les suivants :

	1 ^{re} classe.
Auditeurs militaires	56,000
Greffiers	30,000
Greffiers adjoints	20,000

zoolang hetzelfde kind voor de uitkeering van den bijslag in aanmerking komt.

ART. 5.

De hiernavermelde wedden komen in de plaats van deze welke, bij artikel 3 der wet van 18 Augustus 1927 tot op het oogenblik dat zij in werkelijken dienst worden teruggeroepen, worden toegezegd aan de krijgsauditeurs, substituten, griffiers, en adjunct-griffiers bij de bestendige krijgsraden, afgeschaft bij toepassing van de vorengenoemde wet.

Krijgsraden ⁽¹⁾.

	2 ^e klasse	3 ^e klasse
Krijgsauditeurs	51,000	44,000
Substituten van de krijgsauditeurs, zonder onderscheid van klasse.	»	37,000
Griffiers	27,500	25,000
Adjunct-griffiers	18,500	17,000

ART. 6 (nieuw).

Artikel 9 van de wet van 25 November 1889 wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De reis en- verblijfkosten waartoe de magistraten, griffiers en adjunct-griffiers genoopt worden in burgerlijke zaken, worden overeenkomstig de bepalingen van het tarief in strafzaken terugbetaald.

» De kosten waartoe de vrederechters genoopt zijn, worden terugbetaald op begrooting van den Procureur des Konings. »

(1) De kolom betreffende de 1^e klasse valt weg.

De voorziene jaarwedden waren de volgende :

	1 ^e klasse.
Krijgsauditeurs	56,000
Griffiers	30,000
Adjunct-griffiers	20,000

CHAPITRE II.

DES TRAITEMENTS DES MEMBRES
DU CONSEIL DES MINES.

ART. 7 (ancien 6).

Par modification à l'article 8, nouveau, de la loi du 2 mai 1837, le traitement des conseillers des mines est porté à 42,000 francs, celui du président à 55,000 francs et celui du greffier à 36,000 francs.

Il est accordé de trois en trois ans :

1° au président et aux membres du Conseil des mines *quatre augmentations de 1,500 francs, et deux de 2,500 francs ;*

2° au greffier, *huit augmentations de 1,000 francs et deux de 1,500 francs.*

CHAPITRE III.

DES TRAITEMENTS DES MEMBRES DU CLERGÉ
DU CULTE CATHOLIQUE.

ART. 8. (ancien 7).

Les traitements des membres du clergé du culte catholique, payés par l'État, sont fixés ainsi qu'il suit :

Clergé supérieur.

Archevêque	100,000
Evêques	80,000
Vicaires généraux de l'archevêché	30,000
Vicaires généraux des évêchés	28,000
Chanoines de l'archevêché	18,000
Chanoines des évêchés	17,000
Secrétaires de l'archevêché	15,000
Secrétaires des évêchés	14,000

Clergé inférieur.

Curés de première classe	11,000
Curés de seconde classe	11,000
Desservants	10,500
Chapelains et vicaires	9,500

Après vingt ans de fonctions, les curés

HOOFDSTUK II.

WEDDEN VAN DE LEDEN VAN DEN MIJNRAAD.

ART. 7 (vroeger 6).

Bij wijziging van het nieuw artikel 8, der wet van 2 Mei 1837, wordt de jaarwedde van de leden van den Mijnraad gebracht op 42,000 frank, deze van den voorzitter op 55,000 frank en deze van den griffier op 36,000 frank.

Om de drie jaar worden toegekend :

1° aan den voorzitter en aan de leden van den Mijnraad, vier verhoogingen van 1,500 frank en twee van 2,500 frank ;

2° aan den griffier, acht verhoogingen van 1,000 frank en twee van 1,500 frank.

HOOFDSTUK III.

WEDDEN VAN DE LEDEN DER KATHOLIEKE
GEESTELIJKHEID.

ART. 8 (vroeger 7).

De door den Staat uitgekeerde wedden der geestelijken van den katholieken eeredienst worden bepaald als volgt :

Hoogere geestelijkheid.

Aartsbisschop	100,000
Bisschoppen	80,000
Vicarissen-generaal van het aartsbisdom	30,000
Vicarissen-generaal van de bisdommen	28,000
Kanunniken van het aartsbisdom	18,000
Kanunniken van de bisdommen	17,000
Secretarissen van het aartsbisdom	15,000
Secretarissen van de bisdommen	14,000

Lagere geestelijkheid.

Pastors eerste klasse	11,000
Pastors tweede klasse	11,000
Kerkbedienaars	10,500
Kapelaans en onderpastors	9,500

Na twintig jaar ambtsvervulling, zul-

et les desservants toucheront une seule augmentation de 500 francs.

Art. 9 (ancien 8).

L'article 4 de la loi du 24 avril 1900 est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 4. — L'ecclésiastique qui remplit à titre provisoire les fonctions de curé, de desservant, de chapelain ou de vicaire a droit à la moitié du traitement de la place vacante à partir de la date où ce traitement devient disponible. »

CHAPITRE IV.

DES TRAITEMENTS
DES MEMBRES DES DÉPUTATIONS PERMANENTES
DES CONSEILS PROVINCIAUX.

Art. 10 (ancien 9).

L'article 13 de la loi du 6 mars 1925 est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 13. — Le traitement de 8,400 francs, prévu à l'article 105, nouveau, de la loi provinciale est porté à 25,000 francs.

» Il n'est pas susceptible de recevoir l'accroissement des indemnités de famille et de naissance. »

CHAPITRE V.

DES TRAITEMENTS DES INSTITUTEURS.

Art. 11 (ancien 10).

Les modifications ci-après sont apportées aux articles 29, 30^b, 31^A, 31^B, 31^E et 33^{bis} de la loi organique de l'enseignement primaire.

Art. 29. — L'article est remplacé comme suit :

« Le Conseil communal arrête le traitement des instituteurs.

len de pastoors en de kerkbedienaars eene enkele verhooging van 500 frank bekomen.

Art. 9 (vroeger 8).

Artikel 4 der wet van 24 April 1900 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 4. — De geestelijke welke voorloopig de functie van pastoor, kerkbedenaar, kapelaan of onderpastoor waarneemt, heeft recht op de helft der wedde van de openstaande plaats, vanaf den datum waarop deze wedde beschikbaar wordt. »

HOOFDSTUK IV.

WEDDEN VAN DE LEDEN DER BESTENDIGE
DEPUTATIËN VAN DE PROVINCIALE RADEN.

Art. 10 (vroeger 9).

Artikel 13 der wet van 6 Maart 1925 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 13. — De bij het nieuw artikel 105 van de provinciale wet voorszene jaarwedde van 8,400 frank wordt tot 25,000 frank opgevoerd.

Zij is niet vatbaar voor verhooging met gezins- of geboortetoelagen. »

HOOFDSTUK V.

WEDDEN DER ONDERWIJZERS.

Art. 11 (vroeger 10).

De volgende wijzigingen worden toegebracht aan de artikelen 29, 30^b, 31^A, 31^B, 31^E en 33^{bis} van de wet tot regeling van het lager onderwijs.

Art. 29. — Het artikel wordt vervangen als volgt :

« De gemeenteraad stelt de wedde der onderwijzers vast.

» Ce traitement comprend nécessairement :

» 1^o Pour tous les instituteurs, un traitement de base de 13,000 francs;

» 2^o Pour les chefs d'école, un supplément de direction fixé à 2,400, 3,600 ou 4,800 francs suivant que l'école est composée de 1 à 3 classes, de 4 à 6 classes ou de 7 classes et plus.

» Les chefs d'école déchargés de la tenue d'une classe ne reçoivent pas le supplément de direction. Néanmoins, ils ont droit au taux de 4,800 francs :

» a) Lorsqu'ils dirigent une école comptant au moins 8 classes subventionnées et 225 élèves;

» b) Lorsqu'ils dirigent une école avec 4^e degré, comptant au moins 7 classes subventionnées et 175 élèves, s'ils donnent un minimum de 8 heures au degré supérieur.

» Pour les écoles composées d'une seule classe, le taux de 2,400 francs est ramené à 1,800 francs lorsque le chef d'école ne compte pas cinq années d'enseignement effectif.

» Dans tous les cas, le supplément de direction est réduit de moitié lorsque le bénéficiaire a la jouissance d'un local scolaire fourni par la commune qui utilise ses services;

» 3^e Une indemnité familiale et une indemnité de naissance calculées comme pour les agents de l'État.

» L'indemnité familiale ne prend cours que le 1^{er} janvier ou le 1^{er} juillet qui suit la naissance de l'enfant et elle cesse aux mêmes dates après le décès de l'enfant ou après la cessation de la charge d'entretien.

» Le traitement des maîtres spéciaux chargés d'enseigner certaines branches dans les écoles où le personnel n'a pas les aptitudes spéciales pour donner cet enseignement est calculé à raison de

» De wedde bestaat noodzakelijk uit :

» 1^o Voor al de onderwijzers eene grondwedde ten bedrage van 13,000 frank.

» 2^o Voor des schoolhoofden, een bestuursvergoeding vastgesteld op 2,400, 3,600 of 4,800 frank naar gelang de school bestaat uit 1 tot 3 klassen, 4 tot 6 klassen of 7 en meer klassen.

» De schoolhoofden, die met geene klas belast zijn, krijgen geene bestuursvergoeding. Niettemin hebben zij recht op het bedrag van 4,800 frank :

» a) Wanneer zij eene school besturen welke minsten 8 gesubsidieerde klassen en 225 leerlingen telt;

» b) Wanneer zij eene school met 4ⁿ graad besturen, welke minstens 7 gesubsidieerde klassen en 175 leerlingen telt, indien zij een minimum van 8 uren aan den hooger en graad besteden.

» Voor de scholen met ééne enkele klas, wordt het bedrag van 2,400 frank verminderd op 1,800 frank, indien het schoolhoofd geen vijf jaren werkdadig onderwijs telt.

» In alle geval, wordt de bestuursvergoeding met de helft vermindert wanneer de verkrijger over een schoollokaal beschikt hem verstrekt door de gemeente welke zijne diensten gebruikt;

» 3^o Eene gezins- en geboortetoeelage berekend als voor de Staatsagenten.

» De gezinstoeelage wordt slechts verleend vanaf den 1ⁿ Januari of den 1ⁿ Juli volgende op de geboorte van het kind, en zij wordt onttrokken op dezelfde datums na het afsterven van het kind of na het eindigen van den last van onderhoud.

» De wedde der bijzondere leermeesters die belast zijn met het onderwijs in sommige vakken aan de scholen waar het gewoon personeel daartoe niet bekwaam is, wordt berekend tegen

4 % du revenu des instituteurs par heure hebdomadaire de cours, si les intéressés sont porteurs d'un diplôme reconnu suffisant par le Ministre des Sciences et des Arts pour l'enseignement de la branche qu'ils professent. Pour les agents ne possédant aucun des titres susdits, mais réunissant les conditions à fixer par arrêté royal, il est fixé aux trois quarts.

» Si les cours sont suspendus faute d'élèves, le traitement peut être réduit ou supprimé par le Ministre des Sciences et des Arts, conformément aux dispositions à déterminer par arrêté royal.

» 4° *Une indemnité de logement de 600 francs qui ne sera allouée qu'aux agents mariés à l'exclusion des institutrices mariées et des chefs d'école jouissant d'une indemnité de direction.* »

Art. 30^b. — L'alinéa premier est remplacé comme suit :

« Le traitement des instituteurs, non mariés vivant en commun, des écoles communales, adoptées et adoptables est fixé à la moitié du traitement prévu pour les instituteurs laïcs. »

Art. 31^A. — L'article est remplacé comme suit :

« Il sera accordé six augmentations annuelles de 500 francs, huit augmentations biennales de 1,000 francs et deux augmentations triennales de 1,000 francs. *Toutefois, la dernière augmentation triennale sera de 1,600 francs pour les instituteurs non chefs d'école, à moins qu'ils aient refusé d'assumer la direction d'une école.*

» Ces augmentations sont réduites de moitié pour les instituteurs non mariés

4 t. h. van het inkomen der onderwijzers voor elk uur les per week, zoo de belanghebbenden in het bezit zijn van een diploma dat door den Minister van Kunsten en Wetenschappen voldoende wordt geacht voor het onderricht geven in het door hen aangeleerde vak. Voor de leerkrachten die bovengemelde bekwaamheidsbewijzen niet bezitten, doch voldoen aan de bij Koninklijk besluit te stellen eischen, wordt zij bepaald op de drie vierde.

» Indien de lessen, bij gebrek aan leerlingen, geschorst zijn, mag de wedde verminderd of afgeschaft worden door den Minister van Kunsten en Wetenschappen, overeenkomstig de bij Koninklijk besluit vast te stellen bepalingen.

» 4° *Een woonstvergoeding van 600 frank die slechts zal verleend worden aan de gehuwde agenten met uitsluiting van de gehuwde onderwijzeressen en der schoolhoofden die eene bestuursvergoeding genieten.*

Art. 30^b. — De eerste alinea wordt vervangen als volgt :

« De wedde der in gemeenschap levende ongehuwde onderwijzers, van de gemeentelijke, aangenomen en aanneembare scholen is vastgesteld op de helft van de voor de wereldlijke onderwijzers voorziene wedde. »

Art. 31^A. — Het artikel wordt vervangen als volgt :

« Worden verleend : zes jaarlijksche verhoogen van 500 frank, acht tweejaarlijksche verhoogen van 1,000 frank en twee driejaarlijksche verhoogen van 1,000 frank. *« Echter zal de laatste driejaarlijksche verhooging 1,600 frank bedragen voor de onderwijzers die niet schoolhoofden zijn, ten ware zij mochten geweigerd hebben het bestuur eener school op zich te nemen.*

» Deze verhoogen worden met de helft verminderd voor de in gemeen-

vivant en commun. Elles prennent cours le 1^{er} janvier de chaque année.

» Les augmentations ne seront pas dues aux instituteurs qui n'auront pas rempli complètement leurs devoirs, tels qu'ils sont définis par les lois et règlements ».

ART. 31^b. — I. *Les alinéas 1, 2 et 3 sont remplacés par les dispositions suivantes :*

Sont admissibles en vue des augmentations périodiques, les services rendus, comme fonctions principales, en vertu d'un mandat définitif ou temporaire, et pour autant qu'à l'époque de ses services l'agent intéressé fût porteur du diplôme d'instituteur primaire ou de régent ou du certificat d'aptitude aux fonctions d'institutrice gardienne, ou qu'il eût été régulièrement dispensé de la possession de ces titres, ou enfin, s'il s'agit d'un maître spécial, qu'il fût porteur du titre spécial de capacité pour la branche qu'il enseigne :

1^o *En qualité de professeur, instituteur, surveillant, maître d'études, maître spécial, dans les écoles publiques ou privées, inspectées par l'Etat, d'enseignement gardien, primaire, moyen, normal, industriel, professionnel, agricole ou ménager, établies dans le pays ou dans la Colonie ;*

2^o *En qualité d'inspecteur de l'Etat de ces mêmes établissements ;*

3^o *En qualité d'instituteur ou de maître spécial dans les écoles primaires payantes et dans les classes préparatoires d'un établissement d'enseignement moyen privé, non inspectées par l'Etat, si l'établissement dont il s'agit offre, au point de vue de son organisation et de son enseignement, les garanties que présentent les écoles inspectées du même ordre et à partir de l'enregistrement du contrat d'emploi qui mandate l'intéressé.*

schap levende ongehuwde onderwijzers. Zij gaan in op 1 Januari van ieder jaar.

» De verhoogingen worden echter niet verleend aan de onderwijzers die hunne plichten, zooals deze omschreven zijn bij de wetten en reglementen, niet ten volle hebben volbracht. »

ART. 31^b. — I. *De alíneas 1, 2 en 3 worden vervangen door de volgende bepalingen :*

Komen, voor de periodieke verhoogingen in aanmerking, de diensten bewezen, als voornamc functie, krachtens een vast of tijdelijk mandaat, en in zooverre, op het oogenblik zijner diensten, de betrokken agent het diploma van lager onderwijzer of van regent of het bekwaamheidsgetuijgschrift voor de betrekkingen van bewaarschoolonderwijzeres bezat, of dat hij van het bezit dezer titels regelmatig ware vrijgesteld geworden of, eindelijk, — zoo het een bijzonder meester betreft — dat hij in het bezit ware van den bijzonderen bekwaamheidstitel voor het vak dat hij onderwijst :

1^o *in hoedanigheid van leeraar, onderwijzer, toezienor, studiemeester, bijzonder meester, in de door den Staat geïnspecteerde openbare of private scholen, voor bewaarschool-, lager-, middelbaar-, normaat-, nijverheids-, beroeps-, landbouw- of huishoudelijk onderwijs, in het Land of in de Kolonie gevestigd ;*

2^o *in hoedanigheid van Staatsopsiener voor die inrichtingen ;*

3^o *in hoedanigheid van onderwijzer of van bijzonder meester in de betalende lagere scholen en in de voorbereidende afdelingen van een private niet door den Staat geïnspecteerde middelbare onderwijsinrichting, indien de bedoelde school, ten opzichte van hare inrichting en van haar onderwijs, dezelfde waarborgen oplevert als de geïnspecteerde scholen van dezelfde orde en vanaf de registratie van het arbeids-contract waarbij de betrokkene zijn mandaat ontvangt.*

« Les augmentations acquises conformément aux anciennes dispositions en raison de services rendus avant la mise en vigueur de la loi du 15 septembre 1895, dans les écoles primaires privées non subsidiées, mais organisées conformément à la loi, sont maintenues. »

II. — L'alinéa 4 est complété comme suit :

« Enfin, dans des cas particuliers, une période de temps déterminée pourra, en vertu d'une décision ministérielle motivée, être assimilée aux services utiles ».

III. — Il est ajouté à l'article un alinéa final libellé comme suit :

« Les dispositions qui précèdent sont applicables à partir du 1^{er} janvier 1928. »

« ART. 31^E. — L'article est remplacé comme suit :

« Les traitements actuels des instituteurs, comme ceux qui leur seront accordés ultérieurement, ne pourront subir aucune réduction pendant la durée des fonctions des titulaires dans la même commune.

» Toutefois, les suppléments de traitement accordés à titre bénévole par les communes peuvent, pour la partie qui dérive d'un relèvement général motivé par l'élévation du coût de la vie, être réduits à concurrence de la majoration subséquente dont le traitement légal vient à être l'objet pour le même motif.

» La réduction doit être votée dans l'année de la mesure intéressant le traitement principal. »

ART. 33^{bis}. — L'article est remplacé comme suit :

« Les subsides de l'État aux écoles gardiennes qui se soumettent aux dispositions de l'article 33 sont équivalents aux traitements du personnel.

De overeenkomstigde vroegere bepalingen verworven verhoogingen, uit hoofde van diensten vóór het van kracht worden der wet van 15 September 1895, in de niet gesubsidieerde maar overeenkomstig de wet ingerichte private lagere scholen bewezen, blijven behouden.

II. — De 4^{de} alinea wordt aangeruild als volgt :

« Eindelijk, in bijzondere gevallen, kan een bepaalde tijdsperiode, krachtens eene met redenen omkleede ministerieele beslissing, met de nuttige diensten worden gelijkgesteld. »

III. — Het volgende lid wordt aan het artikel toegevoegd :

« De voorgaande bepalingen zijn toepasselijk van af 1 Januari 1928. »

« ART. 31^E. — Het artikel wordt vervangen als volgt :

« De huidige wedden der onderwijzers, even als deze die hun naderhand zullen verleend worden, zullen hoege-naamd niet mogen verminderd worden zoolang de titularissen in dezelfde gemeente hunne functie uitoefenen.

Nochtans mogen de bijwedden, welke de gemeenten uit welwillendheid verleen, voor het gedeelte dat voortvloeit uit eene algemeene verhooging wegens het stijgen van de levensduurte, verminderd worden met een bedrag gelijk aan de daaropvolgende verhooging, waarvan de wettelijke wedde om dezelfde reden het voorwerp wordt.

De vermindering moet goedgestemd worden binnen het jaar van den maatregel betreffende de hoofdwedde ».

ART. 33^{bis}. — Het artikel wordt vervangen als volgt :

« De Staatstoelagen aan de bewaarscholen die zich onderwerpen aan de bepalingen van artikel 33, zijn gelijk aan de wedden van het personeel.

» La liquidation de ces subsides s'effectue comme celle des subsides en faveur des écoles primaires.

» Le traitement des institutrices gardiennes est fixé à 80 % du traitement des institutrices primaires ⁽¹⁾.

ART. 12 (ancien 11).

Les articles 32 et 34 de la loi organique de l'enseignement primaire sont abrogés ⁽²⁾.

CHAPITRE VI (ancien VII).

DE LA RÉTRIBUTION DU PERSONNEL DE L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR.

ART. 13.

Les articles 9 et 25, alinéa 1^{er}, de la loi du 15 juillet 1849, portant organisation de l'enseignement supérieur donné aux frais de l'État, tels qu'ils ont été modifiés par la suite, sont remplacés par les dispositions suivantes :

« ART. 9. — Les professeurs portent le titre de professeur ordinaire ou de professeur extraordinaire ⁽³⁾. Ils jouissent d'un traitement fixe de 60,000 francs ou de 50,000 francs suivant

(1) Le dernier alinéa a été supprimé au premier vote. Il était conçu comme suit :

» Toutefois, il est réduit à 75 % pour les personnes qui ont été dispensées de tout diplôme et pour celles qui sont munies seulement du certificat de capacité délivré en vertu de l'arrêté royal du 27 juin 1898. »

(2) Le chapitre VI a été supprimé au premier vote. Il était conçu comme suit :

CHAPITRE VI.

DE LA RÉTRIBUTION DES OFFICIERS INGÉNIEURS DES FABRICATIONS MILITAIRES.

ART. 12.

Est abrogé l'article 5 de la loi du 8 mai 1924 relative à la création d'un corps d'officiers, ingénieurs militaires.

(3) Les mots « Les professeurs qui n'exercent pas une autre profession » ont été supprimés au premier vote.

» De vereffening dezer toelagen geschiedt op dezelfde wijze als deze der toelagen ten bate van de lagere scholen.

» De wedde der bewaarschoolonderwijzeressen is vastgesteld op 80 t. h. van de wedde der lagere onderwijzeressen ⁽¹⁾.

ART. 12 (vroeger 11).

De artikelen 32 en 34 der wet tot regeling van het lager onderwijs worden ingetrokken ⁽²⁾.

HOOFDSTUK VI (vroeger VII).

BEZOLDIGING VAN HET HOOGER ONDERWIJSPERSONEEL.

ART. 13.

De artikelen 9 en 25, alinea 1, der wet van 15 Juli 1849, houdende inrichting van het op Staatskosten gegeven hooger onderwijs, zooals zij nadien werden gewijzigd, worden door de volgende bepalingen vervangen :

« ART. 9. — De hoogleeraars voeren den titel van gewoon of van buitengewoon hoogleeraar ⁽³⁾. Zij genieten eene vaste wedde van 60,000 frank of 50,000 frank, naar gelang zij aangesteld zijn als

(1) Het laatste lid werd in eerste lezing weggelaten. Het luidde als volgt :

» Nochtans wordt zij verminderd tot 75 t. h. voor de personen welke vrijgesteld werden van alle diploma en voor deze welke slechts een bekwaamheidsgetuijgschrift bezitten, uitgereikt krachtens het Koninklijk besluit van 27 Juni 1898.

(2) Hoofdstuk VI werd in eerste lezing weggelaten. Het luidde als volgt :

HOOFDSTUK VI.

BEZOLDING VAN DE OFFICIEREN INGÉNIEURS VAN DE MILITAIRE FABRIEKEN.

ART. 12.

Is vervallen : artikel 5 van de wet van 8 Mei 1924 houdende inrichting van een korps officieren, militaire ingenieurs.

(3) De woorden : « Hoogleeraren die geen ander beroep uitoefenen » werden in eerste lezing weggelaten.

qu'ils ont rang de professeur ordinaire ou de professeur extraordinaire ⁽¹⁾.

» Des augmentations peuvent être accordées aux professeurs ordinaires, *tous les trois ans*. Le nombre de ces augmentations est fixé à trois et le montant de chacune d'elles à 5,000 francs.

» Une augmentation de 5,000 francs peut être accordée aux professeurs extraordinaires, après *cinq ans*. »

« Art. 25, alinéa 1^{er}. — Il y a près de chaque université un commissaire du Gouvernement, sous le titre d'administrateur-inspecteur de l'Université. Ce fonctionnaire est nommé par le Roi et jouit d'un traitement de 60,000 francs, qui peut être majoré de 5,000 francs, tous les trois ans, jusqu'à concurrence de 15,000 francs. »

CHAPITRE VII (ancien VIII).

DISPOSITIONS RELATIVES AUX CUMULS.

ART. 14.

Le deuxième alinéa du § 1^{er}, 2^o, de l'article 18 de la loi du 6 mars 1925 est remplacé par la disposition suivante :

« En cas de cumul de pareilles fonctions, les traitements autres que le plus élevé sont réduits d'au moins 50 %. Le cas échéant il est fait abstraction des traitements dont l'attribution est limitée à la moitié par l'article 4 de la loi du 24 avril 1900 ». »

(1) L'alinéa suivant a été supprimé au premier vote. Il était conçu comme suit :

Les professeurs qui sont autorisés, par application de l'article 12, à exercer une autre profession, jouissent d'un traitement de 40,000 francs ou de 30,000 francs suivant qu'ils ont rang de professeur ordinaire.

gewoon of als buitengewoon hoogleeraar. ⁽¹⁾

» Verhoogingen mogen, *om de drie jaar*, aan de gewone hoogleeraars worden toegekend. De vastgestelde verhoogingen zijn ten getale van drie, ten bedrage elk van 5,000 frank.

» Eene verhooging van 5,000 frank mag aan de buitengewone hoogleeraars worden verleend, *na vijf jaar*.

» Art. 25, alinea 1. — Aan elke universiteit wordt een Commissaris van de Regeering aangesteld, voerende den titel van beheerder-toeziener der Universiteit. Deze ambtenaar wordt door den Koning benoemd en geniet eene wedde van 60,000 frank, die om de drie jaar met 5,000 frank mag worden verhoogd, deze verhooging kunnende reiken tot 15,000 frank. »

HOOFDSTUK VII (vroeger VIII).

BEPALINGEN ONTRENT DE CUMULATIE VAN AMBTEN.

ART. 14.

Lid 2 van § 1, 2^o van artikel 18 der wet van 6 Maart 1925 wordt door hiernavolgende bepaling vervangen :

« Bij cumulatie van dergelijke ambten, worden de wedden, behoudens de hoogste, met ten minste 50 t. h. verminderd. Bij voorkomend geval, wordt er geen rekening gehouden met de wedden welke, bij toepassing van artikel 4 der wet van 24 April 1900, tot op de helft worden beperkt. »

(1) De volgende alinea werd in eerste lezing weggelaten. Zij luidde als volgt :

De hoogleeraren wien, krachtens artikel 12, vergund is een ander beroep uit te oefenen, genieten eene wedde van 40,000 frank of 30,000 frank al naar gelang zij aangesteld zijn als gewoon of als buitengewoon hoogleeraar.

ART. 15.

La somme de 34,000 francs est substituée à celle de 12,000 francs mentionnée à l'article 19 de la loi du 6 mars 1925.

CHAPITRE VIII (ancien IX).

DISPOSITIONS COMMUNES.

ART. 16.

Les articles qui précèdent sortiront leurs effets à partir du 1^{er} janvier 1928.

Toutefois, l'attribution des nouveaux traitements organiques est limitée transitoirement, jusqu'à disposition ultérieure, à *résulter d'un arrêté royal*, aux nonante-trois centièmes de la partie qui excède, le cas échéant, la somme de vingt-six mille francs ⁽¹⁾.

La restriction ne s'applique pas aux indemnités familiales.

ART. 17.

Pour aucun intéressé, la rémunération nouvelle accordée en vertu de la présente loi, augmentée éventuellement de l'indemnité familiale, ne peut, toutes choses restant égales, être inférieure au montant global, évalué d'après le nombre indice au 15 décembre 1927, des parties fixe, partie mobile, indemnités de résidence, de logement et de direction, allocation spéciale, supplément mobile, indemnité familiale, indemnités attachées à la possession de certificats spéciaux pour l'enseignement de certaines branches.

(1) La fin de l'alinéa 2 était libellée comme suit : « ... aux nonante-sept centièmes de la partie égale ou inférieure à vingt-six mille francs et aux nonante-trois centièmes de la partie qui excède, le cas échéant, la somme de vingt six mille francs ».

ART. 15.

De som van 34,000 frank wordt in de plaats gesteld van deze van 12.000 frank, bij artikel 19 der wet van 6 Maart 1925 vermeld.

HOOFDSTUK VIII (vroeger IX).

GEMEENE BEPALINGEN.

ART. 16.

Voorgaande artikelen worden van kracht met ingang van 1 Januari 1928.

Nochtans, worden, bij wijze van overgangsmaatregel de nieuwe organieke wedden, tot nadere beschikking, voortvloeiende uit een Koninklijk besluit, slechts toegekend naar rato van drie en negentig honderdsten van het weddegedeelte dat de som van zes en twintig duizend frank te boven gaat ⁽¹⁾.

Deze beperkende maatregel geldt niet voor de gezinstoelagen.

ART. 17.

Voor geen der belanghebbenden mag de krachtens deze wet verleende nieuwe bezoldiging, met den gebeurlijken gezinstoeslag verhoogd, minder bedragen, alles blijvende zooals het is, dan het gezamenlijk bedrag, berekend overeenkomstig het indexcijfer op 15 December 1927, van vast gedeelte, veranderlijk gedeelte, verblijfs-, woning- en bestuursvergoedingen, bijzondere toelage, veranderlijk aanvullend gedeelte, gezinstoeslag, bijslagen aan houders van speciale getuigschriften voor het onderwijs in sommige leervakken.

(1) Het slot van het tweede lid luidde als volgt : « ... naar rato van zeven en negentig hondersten van het weddegedeelte gelijk aan of lager dan zes en twintig duizend frank en naar rato van drie en negentig honderdsten van het gedeelte dat deze som te boven gaat ».

Si elle est inférieure, ce montant global reste acquis au bénéficiaire jusqu'au moment où l'application stricte des délais procure une rémunération plus élevée.

De plus, l'indemnité de résidence de 750 francs l'an est maintenue à titre transitoire aux agents qui en jouissent actuellement du fait de l'exercice de leurs fonctions dans les agglomérations *bruxelloise, anversoise, carolorégienne, gantoise, liégeoise et montoise*.

Elle entre en compte pour régler l'application du présent article.

Elle est supprimée :

a) Dans tous les cas où elle l'aurait été sous le régime antérieur et notamment s'il y a changement de résidence;

b) Lorsque l'intéressé obtient un traitement, à charge de l'État, supérieur à 17,000 francs.

Dans ce dernier cas, l'augmentation qui entraîne la disparition de l'indemnité de résidence ne peut avoir pour effet de diminuer les ressources professionnelles de l'intéressé.

ART. 18.

Sont abrogés : 1° l'article 1^{er} de la loi du 5 décembre 1903; 2° les articles 1^{er}, 2, 4, 5, 9, 11 et 12 de la loi du 6 mars 1925; 3° l'article 2 de la loi du 14 janvier 1927 modifiant les lois du 6 mars 1925 et du 28 juillet 1926; et 4° la loi du 3 juin 1927.

CHAPITRE IX (ancien X).

DISPOSITIONS SPÉCIALES.

ART. 19.

Lorsque le local visé à l'article 9 de la loi du 15 juin 1881 ne comprend pas une demeure pour le directeur de l'établissement et que la commune ne met pas une habitation à la disposition de l'intéressé, l'indemnité en argent est

Is zij lager, dan behoudt de recht-hebbende dit gezamenlijk bedrag tot wanneer het, bij strikte toepassing van de termijnen, mogelijk is een hoogere bezoldiging te verleenen.

Daarenboven, wordt de verblijfsvergoeding van 750 frank 's jaars, bij overgangsmaatregel gehandhaafd ten bate van de agenten die ze thans genieten wegens het uitoefenen van hun ambt in de agglomeratie van *Brussel, Antwerpen, Charleroi, Gent, Luik of Bergen*.

Zij komt in aanmerking bij het regelen van de toepassing van dit artikel.

Zij valt weg :

a) In de gevallen waar zij zou wegvallen onder het vorig stelsel en name-lijk bij verandering van verblijfplaats;

b) Wanneer belanghebbende eene wedde van meer dan 17,000 frank ten laste van den Staat bekomt.

In laatstgenoemd geval, mag de verhooging, die het wegvallen van de verblijfsvergoeding teweegbrengt, niet als gevolg hebben de bedrijfsinkomsten van belanghebbende te doen vermindern.

ART. 18.

Worden ingetrokken : 1° artikel 1^{der} der wet van 5 December 1903; 2° artikelen 1, 2, 4, 5, 9, 11 en 12 der wet van 6 Maart 1925; 3° artikel 2 der wet van 14 Januari 1927 tot wijziging van de wetten van 6 Maart 1925 en 28 Juli 1926; en 4° der wet van 3 Juni 1927.

HOOFDSTUK IX (vroeger X).

BIJZONDERE BEPALINGEN.

ART. 19.

Indien het lokaal, bedoeld bij artikel 9 der wet van 15 Juni 1881, geene woning voor den bestuurder van de instelling omvat en de gemeente geene woonstgelegenheid ter beschikking stelt van den belanghebbende, wordt de vergoe-

fixée par arrêté royal dans la limite de 20 % de la somme du traitement organique minimum et des 3/4 de la différence entre ce traitement minimum et le traitement maximum réglementaire.

ART. 20 (nouveau).

Par dérogation à l'article 1^{er}, les greffiers en chef des cours et tribunaux de première instance nommés en cette qualité avant le 6 mars 1925, jouiront, à titre personnel, des traitements suivants :

Cour de cassation, Cours d'appel, Tribunaux de première instance de 1^{re} classe fr. 60,000

Tribunaux de première instance de 2^e et 3^e classe. fr. 51,000

ART. 21 (nouveau).

Par dérogation à l'article 1^{er}, les traitements suivants sont accordés, à titre personnel, aux titulaires des fonctions ci-après désignées et qui occupaient déjà leur emploi à la date du 6 mars 1925 :

Cour de Cassation.

Greffier fr. 37,000

Cour Militaire.

Greffier fr. 37,000

Tribunaux de 1^{re} Instance de 2^e et 3^e classe.

Greffiers et greffiers à titre personnel fr. 25,500

Tribunaux de Commerce de 2^e classe et tribunal de Commerce de Mons. fr. 25,500

ding in geld vastgesteld bij Koninklijk besluit binnen de grenzen van 20 t. h. van het bedrag der laagste organieke wedde en der 3/4 van het verschil tussen deze laagste wedde en de hoogste reglementaire wedde.

ART. 20 (nieuw).

In afwijking van het eerste artikel, genieten de hoofdgriffiers van de hoven en rechtbanken van eersten aanleg, in die hoedanigheid benoemd vóór 6 Maart 1925, ten persoonlijken titel de volgende wedden :

Hof van Cassatie, Hoven van Beroep, Rechtbanken van eersten aanleg van de 1^e klasse fr. 60.000

Rechtbanken van eersten aanleg van de 2^e en 3^e klasse fr. 51,000

ART. 21 (nieuw).

In afwijking van het eerste artikel worden, ten persoonlijken titel, aan de titularissen van de hierna vermelde ambten, die hun ambt reeds bekleedden op 6 Maart 1925, de volgende wedden verleend :

Hof van Cassatie.

Griffier fr. 37,000

Krijsgerechtshof.

Griffier fr. 37,000

Rechtbanken van eersten aanleg van de 2^e en de 3^e klasse.

Griffiers en griffiers ten persoonlijken titel fr. 25,500

Rechtbanken van Koophandel van de 2^e klasse en Rechtbank van Bergen fr. 25,500

Justices de Paix.

	1 ^{re} classe.	2 ^e classe.
Greffiers . . .	37,000	32,000

ART. 22 (nouveau).

Par dérogation à l'article 3, les greffiers en chef, greffiers, greffiers à titre personnel et greffiers-adjoints des Cours de Cassation et d'Appel, de la Cour militaire, des Tribunaux de Première instance et de Commerce, des Conseils de Guerre et des Justices de Paix, nommés en cette qualité avant le 6 mars 1925, auront, à titre personnel, droit aux augmentations périodiques accordées aux magistrats par la présente loi.

ART. 23 (nouveau).

Par dérogation à l'article 2, les suppléments de traitement alloués aux premiers substitués et aux premiers référendaires-adjoints en fonctions au moment de la mise en vigueur de la présente loi, sont fixés comme suit :

Premiers substitués.

	1 ^{re} classe.	2 ^e et 3 ^e classe.
Pour le premier terme de 3 ans . .	8,000	7,000
Après 3 ans de fonctions en la même qualité	10,000	9,000
Après 6 ans . .	12,000	11,000

Premiers référendaires-adjoints

	1 ^{re} classe.
Pour le premier terme de 3 ans . .	8,000
Après 3 ans de fonctions en la même qualité	10,000
Après 6 ans . .	12,000

Vredegerichten.

	1 ^{re} klasse.	2 ^e klasse.
Greffiers . . .	32,000	37,000

ART. 22 (nieuw).

In afwijking van artikel 3 hebben de hoofdgreffiers, greffiers, greffiers ten persoonlijken titel en adjunct-greffiers van de Hoven van Cassatie en van Beroep, van het Krijgsrechtshof, van de Rechtbanken van Eersten aanleg en van Koophandel, van de Krijgsraden en van de Vredegerichten, in deze hoedanigheid benoemd vóór 6 Maart 1925, ten persoonlijken titel recht op de periodieke verhoogingen die, bij deze wet, aan de magistraten worden toegekend.

ART. 23 (nieuw).

In afwijking van artikel 2, worden de aan de eerste substituten en aan de eerste toegevoegde referendarissen in functie bij het inwerking stellen van deze wet toegekende bijwedden bepaald als volgt :

Eerste substituten.

	1 ^{re} klasse.	2 ^e en 3 ^e klassen.
Voor den eersten termijn van 3 jaren.	8,000	7,000
Na 3 jaar ambtsvervulling in dezelfde hoedanigheid	10,000	9,000
Na 3 jaren . .	12,000	11,000

Eerste toegevoegde referendarissen :

	1 ^{re} klasse.
Voor den eersten termijn van 3 jaren	8,000
Na 3 jaar ambtsvervulling in dezelfde hoedanigheid	10,000
Na 6 jaren . .	12,000

ART. 24 (nouveau).

Les chefs d'une école de 5 à 6 classes déchargés régulièrement de la tenue d'une classe avant le 1^{er} janvier 1928 continueront à toucher une indemnité de direction mais ce à titre personnel et aussi longtemps qu'aucun changement n'interviendra dans le personnel de leur école. Cette indemnité sera de 3,600 francs. Elle sera réduite de moitié lorsque le bénéficiaire a la jouissance d'un local scolaire fourni par la commune qui utilise ses services.

ART. 25 (nouveau).

Les membres du personnel enseignant qui jouissent déjà de l'indemnité attachée à la possession de certificats spéciaux pour l'enseignement de certaines branches continueront à la toucher.

ART. 26 (nouveau).

Le traitement d'attente des membres du personnel enseignant des écoles primaires et gardiennes communales et des écoles primaires adoptées qui se trouvaient dans la position de disponibilité au 1^{er} janvier 1928 sera révisé à partir de cette date.

Ce traitement sera calculé sur le revenu d'activité ayant servi de base à la fixation du traitement d'attente actuel, revenu fictivement majoré en ce qui concerne le traitement légal, conformément aux dispositions de la présente loi.

ART. 24 (nieuw).

De hoofden van een school van 5 tot 6 klassen, die, vóór 1 Januari 1928, regelmatig ontlast zijn van het houden eener klasse, zullen voortgaan een bestuursvergoeding te ontvangen doch alleen ten persoonlijkken titel en zoolang er in hun school geen persoonsverwisseling plaats heeft. Deze vergoeding zal 3,600 frank bedragen. Zij zal tot op de helft worden verminderd, wanneer de verkrijger het genot heeft van een schoollokaal dat geleverd wordt door de gemeente die zijn diensten benuttigt.

ART. 25 (nieuw).

De leden van het onderwijzend personeel die reeds de vergoeding ontvangen uit hoofde van het bezit van bijzondere getuigschriften voor het onderwijs van sommige vakken, zullen voortgaan dezelfde te ontvangen.

ART. 26 (nieuw).

De non-activiteitswedde van het op 1 Januari 1928 beschikbaar gestelde onderwijzerspersoneel der gemeentelijke lagere en bewaarscholen en der aangenomen lagere scholen zal — met ingang van vorenvermelden datum — worden herzien.

Deze wedde zal berekend worden op het activiteitsinkomen dat als grondslag heeft gediend voor de vaststelling van de bestaande non-activiteitswedde, welk inkomen op fictieve wijze zal verhoogd worden voor wat betreft de bij de wet vastgestelde wedde, overeenkomstig de bepalingen dezer wet.